

Calle Sur

Karin Stein (Colombia) * Edgar East (Panama)
Music from many regions of Latin America

Landlady

**** (Fiesta)**

Walter Ferguson – Costa Rica – Genre: calypso (Caribbean coast)

A man rents a room from a woman. They fall in love. Five years later they break up and the woman (landlady) charges the man five years back rent! These were true events that were put to song by Walter Ferguson.

Torbellino Tolimense (Whirlwind from Tolima)

Traditional – Colombia – Genre: torbellino (central Andes region)

**** (Macapay)**

The Torbellino is a joyous rhythm from the Colombian Andes. *"He who leaves his country in search of a better life, returns wearing rags."* *"He who knows how to dance the torbellino, may he never forget it! That way, when he reaches heaven, he already has something to teach others!"*

Obsesión (Obsession)

**** (Obsesión)**

Pedro Flores – Puerto Rico – Genre: bolero

A romantic bolero from Puerto Rico. *"There is no barrier in the world that can break a man's obsession for a woman."*

Ella (She)

**** (Similar: "Los Mojados" and "Amor de Los Dos" on "Los**

Mojados")

José Alfredo Jiménez - Mexico – Genre: ranchera

This classic "ranchera" is an icon of the "mariachi" and "trio romantico" traditions of Mexico. *"I grew tired of begging her to stay. It was written that on this day I would lose her love."*

Dos palomitas (Two Little Doves)

Traditional – Bolivia – Genre: bailecito (Andean region)

Andean piece sung both in Spanish and Quechua: *"Two little doves lamented, asking: who has discovered your nest, little dove, and who has startled your flight?"*

Suspiro de Una Fea (The Sigh)

Traditional – Panama – Genre: pasillo

This is a well-known instrumental piece from the Colonial Period in Panama's history.

Mas Que Nada (Whatever)

**** (Fiesta)**

Sergio Mendes – Brasil – Genre: samba

"Whatever! Just clear the way so I can get through. The samba is beckoning and I want to dance!"

Duerme, Negrito (Sleep, Little Boy)

**** (Obsesión)**

Traditional, arr. A. Yupanqui – Colombia – Genre: cha-cha-chá

A slave mother sings her little boy to sleep prior to going to the field to work for no pay. She is ill, she is in mourning, and she works for no pay, yet she finds a moment to sing to her child like any other mother.

Canción de oficio (Work Song)

**** (Similar: "Orinoco" on "Macapay")**

Antonio Estévez – Venezuela – Genre: canto de oficio (work song)

Arrangement of traditional cowboy tunes sung to cows while milking them. *"Moon, lend me your light so I can follow the steps of the woman who left me. Star of the early morning, how come you didn't wake me up when my sweetheart left?"*

El gavián (The Hawk)

**** (Macapay)**

Traditional - Colombia / Venezuela - Genre: gavián (Llanos)

On the cliffs of the Apure River the hawk sighs, and in his sigh he says: *"Oh, girl of Camaguán! Boatman of the Arauca River, take me to the other side, because the red hawk is after me."*

~ ~ INTERMISSION ~ ~

Los Llaneros

Daniel Rojas (Colombia) * Karin Stein (Colombia) * Edgar East (Panama) * Diego Mosquera (Colombia)
Music of Colombia and Venezuela, particularly the savannas or "Llanos"

Entreverao de Golpes Llaneros (Mix of Llanero Tunes)

Traditional, arr. Daniel Rojas – Venezuela & Colombia – Rhythm: joropo

Razones (Reasons)

*** (La Voz del Viento)*

Karin Stein - Colombia - Genre: pasaje (Llanos)

In this song, Karin, member of Los Llaneros, expresses her sorrow at Colombia's difficult situation.

"They say that in my country it is hard to live because of the war. There are storms that bring much needed water to the creeks, but others that destroy souls and tear apart nations."

Macapay (Macapay is the name of a farm from Karin's childhood)

*** (Macapay)*

Karin Stein - Colombia - Genre: joropo (Llanos)

This joyful piece was inspired by Karin's memories of riding galloping horses over open plains.

La Vaca Mariposa (A Cow Named Mariposa)

Simón Díaz - Venezuela - Genre: merengue venezolano (Llanos)

"Mariposa had a calf, beautiful as a baby. Let me hold it! say the children. All the creeks bring flowers for it, and Mariposa shyly hides her newborn calf in the tall grass."

Aguacero'e mayo (May Rainshower)

*** (Similar: "San Antonio" on "El Pico del Tucán")*

Tucán")

Traditional - Colombia - Genre: bullerengue (Atlantic coast)

This "bullerengue" - a close relative of the "cumbia" rhythm used in the previous song, is also of Afro-Caribbean origin. *"Look at that beautiful palm-thatch house - and how pretty the one who lives inside - she breaks my heart!" "May rainshowers, let them fall"*

Cantos de quitiplás (Quitiplás songs)

Traditional - Venezuela - Genre: quitiplás (Atlantic coast)

This Venezuelan call-and-response tune is accompanied by rhythms played on bamboo sticks, an adaptation made by slaves who weren't allowed to play drums.

Juana Polinaria (Juana Polinaria is a woman's name)

*** (Fiesta)*

Traditional - Venezuela - Genre: tambor (Atlantic coast)

Highly energetic piece usually performed during St. John's Festival in northern Venezuela, during the month of June. The words are simply improvised lines that are always answered by the response "LE-O LE-O LE, LE-O LE-O LA, LEO LEO LEO, LEO LEO LAY GOLPE"

Mi Cafetal (My Coffee Plantation)

*** (Fiesta)*

Lucho Bermúdez – Colombia – Genre: cumbia (Atlantic coast)

A farmer says that others pity him for his humble life, but he retorts that he is really the lucky one for owning a coffee farm.

Totumo de Guarenas (The Gourd of Guarenas)

Manuel J. Larroche – Venezuela – Genre: joropo central (Llanos)

A showcase of the spectacular Llanero harp tradition, in combination with various percussion instruments.

Calle Sur (cah-yeh SOOR)

Hailing from the warm savannas of Colombia and the sandy beaches of Panama, **Calle Sur** brings to life the rich diversity of Latin American music, challenges cultural and ethnic preconceptions, and lifts spirits with the sheer energy and beauty of its performances. Multi-instrumentalists/vocalists Ed East and Karin Stein take audiences of all ages on a musical journey through many Latin American cultures.

Calle Sur has traveled nationwide, has composed the soundtrack for three internationally broadcast documentaries, and has appeared on a variety of TV and radio shows.

Los Llaneros (los yah-NEH-ros)

Los Llaneros bring to the stage the often energetic and sometimes haunting melodies of the Colombian/Venezuelan *Llanos* or plains that surround the vast basin of the Orinoco River in South America. They play their exhilarating *Llanero* music on the *arpa llanera* (folk harp of the savannas), the *cuatro* (small, four-stringed guitar native to Venezuela), the Spanish guitar, and the *capachos* (maracas filled with *canna* seeds).

The *Llanos* is a geographically and culturally unique and little known area of Latin America, and its music evolved from the contact between nomadic Indians and Jesuit settlers five hundred years ago. Due to the distinctly characteristic syncopations and difficult harp techniques used in the music of the *Llanos*, it is rarely performed in its authentic style outside the region, and hence it remains one of Latin America's best kept secrets.

Founded in 1978, **Los Llaneros** consists of founder Karin Stein (Colombian), Edgar East (Panamanian), and Daniel Rojas (Colombian). All three artists have performed internationally for twenty to thirty years, both as members of **Los Llaneros**, as well as with other ensembles and as soloists. **Los Llaneros** perform mostly in the United States, Latin America, and Europe, but have also been invited to perform as far as Malaysia and Romania. They have won several awards at international music competitions held in Latin America, twice for songs written by ensemble member Karin Stein.

Daniel Rojas, the ensemble's harpist, is known for his exquisite virtuosity on the Llanero harp. Aside from performing with **Los Llaneros**, he leads a U.S.-based ensemble called "Arpeggio Latino," which performs music from all over Latin America and has performed in several Latin American countries. **Karin Stein**, artistic director of **Los Llaneros**, has gained notoriety for her voice and her compositions, which have appeared in several documentaries and one feature-length film. Her two multilingual children's albums received Parents' Choice Awards and Children's Music Web Awards.

Edgar East, multi-instrumentalist, vocalist, and arranger, started performing professionally while still in high school. He performs with a variety of ensembles covering many music styles, including jazz, Afro-Latin percussion, and salsa. Guest artist **Diego Mosquera** (Colombian), diplomatic attaché at the Colombian consulate in Chicago, is from the Llanos of Colombia and is recognized as one of Colombia's top maraca players.